



Orbegozo

CORTAPELOS NARIZ Y OREJAS – MANUAL DE INSTRUCCIONES
NOSE & EARS CLIPPER - INSTRUCTION MANUAL
NEZ ET OREILLES TONDEUSE - MANUEL D'INSTRUCTIONS
NARIZ E ORELHAS APARADOR - MANUAL DE INSTRUÇÕES



NO 3100

Sonifer, S.A.
Avenida de Santiago, 86
30007 Murcia
España
E-mail: sonifer@sonifer.es

Made in P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização

FRASES DE SEGURIDAD

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. No manipule el aparato con las manos mojadas.
6. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.



7. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
8. Este aparato es sólo para uso doméstico.
9. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de sonifer@sonifer.es
10. ADVERTENCIA: En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

- El cortapelos ha sido diseñado para cortar pelos de la nariz y de las orejas.
- Las baterías desechables y las recargables pueden ser un peligro de muerte si son tragadas. Por lo tanto, mantener la batería y el cortapelos fuera del alcance de los niños. Si ha sido tragada una batería, acuda inmediatamente al médico.
- No introducir el cortapelos más de 0,5 cm en la oreja o en el orificio nasal ya que podría dañarse el tímpano o la membrana mucosa de la nariz.
- Al utilizar el cortapelos, asegurarse de que el cabezal de corte o el accesorio de recorte estén firmemente acoplados.
- Las pilas no recargables no deben de ser recargadas o reactivadas, ni tampoco desarmada o tirada a la basura. Una vez gastada, depositela en un contenedor de reciclaje apropiado.
- Al limpiar la unidad, asegurarse de que la cubierta de la batería esté firmemente cerrada.
- Parar la unidad después de su utilización, volver a colocar el cabezal de corte (si se ha desmontado), y poner la tapa de protección.
- Quitar inmediatamente una batería que esté gastada de la unidad ya que podría gotear y causar daños.

COMPONENTES

1. Tapa de protección
2. Cabezal de corte
3. Luz integrada
4. Interruptor ON/OFF (Marcha/Parara)
5. Cubierta del compartimiento de batería
6. Base



COLOCACIÓN DE LA BATERIA

La unidad funciona con una batería de 1,5V AA tipo LR6. Preferentemente utilizar una batería alcalina. No obstante, la unidad también puede funcionar con una batería recargable AA.

- Girar la cubierta de la batería en el sentido contrario de las agujas del reloj y quitarla. La cubierta de la batería tiene un cierre tipo bayoneta.
- Introducir la batería con el terminal positivo (+) apuntando hacia el cabezal de corte.
- Colocar otra vez la cubierta de la batería y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje en su lugar.

UTILIZACIÓN

Peligro: No introducir el cortapelos más de 0,5 cm en la oreja o en el orificio nasal ya que podría dañarse el tímpano o la membrana mucosa de la nariz.

Atención: Utilizar siempre un espejo

1. Puesta en marcha del cortapelos
 - Quitar la tapa de protección
 - Desplazar el interruptor ON/OFF hacia el cabezal de corte.
2. Paro del cortapelos
 - Desplazar el interruptor ON/OFF hacia la cubierta de la batería.
 - Limpiar el cortapelos (ver "Limpieza").
 - Acoplar el cabezal de corte y después colocar la tapa de protección sobre el cabezal de corte.
3. Corte de los pelos de la oreja
 - Poner en marcha el cortapelos y con cuidado introducirlo en las partes exteriores de la oreja.
 - Mover cuidadosamente el cortapelos a lo largo de las zonas con pelos de la oreja.
4. Corte de los pelos de la nariz
 - Poner en marcha el cortapelos y con cuidado introducirlo en la parte frontal de los orificios nasales.
 - Quitar los pelos de la nariz moviendo cuidadosamente el cortapelos con un movimiento circular.

LIMPIEZA

Precaución: Nunca sumergir la unidad en agua.

Siempre limpiar el cortapelos después de su utilización.

Después de cada utilización

- Parar el cortapelos antes de limpiarlo.
- Enjuagar el cabezal de corte con agua caliente.
- Secar la parte exterior del cortapelos con un paño seco.
- Volver a colocar la tapa de protección en el cortapelos.

SOLUCIONES A POSIBLES PROBLEMAS

- No funciona - ¿Batería baja?
- El motor funciona sin regularidad - ¿Cabezal de corte sucio?
- El motor se para - ¿La cubierta del compartimiento de batería está encajada correctamente en su lugar?



Eliminación del electrodoméstico viejo.


En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.

El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Este dispositivo cumple con los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

SAFETY PRECAUTIONS

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. Do not handle the appliance with wet hands.
6. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
7. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning. 
8. This appliance is for household use only.
9. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to sonifer@sonifer.es
10. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.
 - The trimmer has been designed to trim hair in the nose and ears.
 - Non-reusable and rechargeable batteries may cause death if swallowed. Therefore, keep the battery and trimmer out of children's reach. If a battery has been swallowed, see a doctor immediately.

- Do not insert the trimmer more than 0.5 cm into the ear or nostril as this may cause injury to the eardrum or nasal mucous membrane.
- When using the trimmer, make sure that the clipping head or trimming attachment are firmly attached.
- Non-rechargeable batteries must not be recharged or reactivated, taken apart or thrown in the rubbish. When depleted, take to the appropriate recycling container.
- When cleaning the appliance, make sure that the battery lid is tightly closed.
- Stop the appliance after use, replace the clipping head (if it has been taken off), and put on the protective cap.

SPARE PARTS

1. Protective cap
2. Clipping head
3. Operating lamp
4. ON/OFF switch
5. Battery compartment lid
6. Holder



INSTALLING THE BATTERY

The appliance operates with a 1.5V AA LR6 battery. It is best to use an alkaline battery. However, the appliance can also operate with an AA rechargeable battery.

- Turn the battery lid anticlockwise and remove. The battery lid has a bayonet type latch.
- Insert the battery with the positive terminal (+) facing the clipping head.
- Replace the battery lid and turn clockwise until it fits into place.

USE

Warning: Do not insert the trimmer more than 0.5 cm into the ear or nostril as this may cause injury to the eardrum or nasal mucous membrane.

Attention: Always use a mirror

1. Turning on the trimmer
 - Remove the protective cap.
 - Move the ON/OFF switch towards the clipping head.
2. Turning off the trimmer
 - Move the ON/OFF switch towards the battery lid.
 - Clean the trimmer (see "Cleaning").
 - Fit the clipping head and then place the protective cap on the clipping head.
3. Trimming ear hair
 - Turn on the trimmer and insert carefully in the outer ear.
 - Carefully move the trimmer along the areas with ear hairs.
4. Trimming nostril hair
 - Turn on the trimmer and insert carefully in the nostrils.
 - Remove nose hairs by carefully moving the trimmer in a circular motion.

CLEANING

Caution: Never immerse the appliance in water.

Always clean the trimmer after use.

AFTER EACH USE

- Turn off the trimmer before cleaning.
- Rinse the clipping head and trimming attachment in hot water.

- Wipe the outside of the trimmer with a dry cloth.
- Replace the protective cap on the trimmer.

TROUBLESHOOTING

- The trimmer does not work - Low battery?
- The motor operates irregularly - Clipping head dirty?
- The motor stops - Is the battery compartment lid fitted properly?



Disposal of old electrical appliances.

The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment.


The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

DECLARATION OF CONFORMITY:

This device complies with the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.

CONSEILS DE SECURITE

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
6. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide. 
7. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
8. Cet appareil n'est apte que pour une utilisation domestique.
9. Dans le cas où vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez demander par écriture d'un e-mail à sonifer@sonifer.es
10. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il ya un risque de blessure.

- La tondeuse a été conçue pour couper les poils du nez et des oreilles.
- Les piles jetables et les piles rechargeables peuvent entraîner un danger de mort si elles sont avalées. Rangez donc les piles et la tondeuse hors de la portée des enfants. Si une pile a été avalée, consultez immédiatement un médecin.
- N'enfoncez pas la tondeuse de plus de 0,5 cm dans l'oreille ou dans la narine, car elle pourrait blesser le tympan ou la membrane de la muqueuse nasale.
- Lorsque vous utilisez la tondeuse, assurez-vous que la tête de coupe ou l'accessoire de coupe sont fermement accouplés.
- Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées ou réactivées, ni désarmées ou jetées à la poubelle. Une fois usées, déposez-les dans un conteneur de recyclage approprié.
- Lorsque vous nettoyez l'unité, assurez-vous que le couvercle de la pile est bien fermé.
- Arrêtez l'unité après l'avoir utilisée, remettez en place la tête de coupe (si vous l'avez démontée) et le couvercle de protection.
- Retirez immédiatement la pile usée de l'unité, car elle pourrait couler et provoquer des dommages.

ÉLÉMENTS

1. Couvercle de protection
2. Tête de coupe
3. Témoin lumineux intégré
4. Interrupteur ON/OFF (Marche/ Arrêt)
5. Couvercle du compartiment de la pile
6. Base



MISE EN PLACE DE LA PILE

L'unité fonctionne avec une pile de 1,5V AA de type LR6. Utilisez de préférence une pile alcaline. Cependant, la tondeuse peut fonctionner également avec une pile rechargeable AA.

- Faites tourner le couvercle de la pile dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-la. Le couvercle de la pile est équipé d'un système de fermeture de type baïonnette.
- Introduisez la pile avec le pôle positif (+) regardant vers la tête de coupe.
- Remettez en place le couvercle de la pile en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fermement mis en place.

UTILISATION

Danger: N'enfoncez pas la tondeuse de plus de 0,5 cm dans l'oreille ou la narine, car elle pourrait blesser le tympan ou la membrane de la muqueuse nasale.

Attention: Utilisez toujours un miroir

1. Mise en marche de la tondeuse
 - Retirez le couvercle de protection
 - Déplacez l'interrupteur ON/OFF vers la tête de coupe.
2. Arrêt de la tondeuse
 - Déplacez l'interrupteur ON/OFF vers le couvercle de la pile.
 - Nettoyez la tondeuse (voir «Nettoyage»).
 - Accouplez la tête de coupe et remettez ensuite le couvercle de protection sur la tête de coupe.
3. Coupe des poils de l'oreille
 - Mettez la tondeuse en marche et introduisez-la avec précaution dans les parties extérieures de l'oreille.
 - Déplacez avec précaution la tondeuse le long des zones de l'oreille avec des poils.
4. Coupe des poils du nez
 - Mettez la tondeuse en marche et introduisez-la avec précaution dans la partie frontale des narines.
 - Éliminez les poils du nez en effectuant avec précaution des mouvements circulaires avec la tondeuse.

NETTOYAGE

Précaution: Ne plongez jamais l'unité dans l'eau.
Nettoyez toujours la tondeuse après l'avoir utilisée.

Après chaque utilisation

- Arrêtez la tondeuse avant de la nettoyer.
- Rincez à l'eau chaude la tête de coupe et l'accessoire de coupe.
- Séchez la partie extérieure de la tondeuse avec un linge sec.
- Remettez le couvercle de protection sur la tondeuse.

Pannes et solutions

- Elle ne fonctionne pas - Pile à plat?
- Le moteur fonctionne irrégulièrement - Tête de coupe sale?
- Le moteur s'arrête - Le couvercle du compartiment de la pile est-il bien mis en place ?



Enlèvement des appareils ménagers usagés.

La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.


Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.

Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive CEM 2004/108/CE.

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
6. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido. 
7. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
8. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
9. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por a escrita um e-mail para sonifer@sonifer.es
10. ATENÇÃO: Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.

• O aparador de pêlos foi desenhado para cortar pelos do nariz e orelhas.

- As baterias descartáveis e as baterias recarregáveis podem ser causa de morte quando são ingeridas. Portanto, manter a bateria e o aparador de pêlos fora do alcance das crianças. Em caso de ingestão de uma bateria, dirigir-se imediatamente ao médico.
- Não introduzir o aparador de pêlos mais de 0,5 cm na orelha ou no orifício nasal, já que isto poderia lesar o tímpano ou a membrana da mucosa nasal.
- Ao utilizar o aparador de pêlos, assegurar-se de que o cabeçote de corte estão firmemente acoplados.
- As pilhas não recarregáveis não devem ser recarregadas nem reactivadas nem serem lançadas ao lixo, mas sim depositadas em contentores apropriados para a sua posterior reciclagem.
- Ao limpar o aparelho, assegurar-se de que a tampa da bateria está firmemente fechada.
- Desligar o aparelho depois da sua utilização, tornar a colocar o cabeçote de corte (se foi desmontado) e colocar a tampa de protecção.
- Retirar imediatamente do aparelho uma bateria que já esteja esgotada, já que poderia gotejar e causar danos.

ELEMENTOS

1. Tampa de protecção
2. Cabeçote de corte
3. Luz integrada
4. Interruptor ON/OFF (Ligado / Desligado)
5. Tampa do compartimento da bateria
6. Base



COLOCAÇÃO DA BATERIA

O aparelho funciona com uma bateria de 1,5 V AA tipo LR6. Deve-se preferentemente utilizar uma bateria alcalina. No entanto, o aparelho pode também funcionar com uma bateria recarregável AA.

- Girar a tampa da bateria no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirar. A tampa da bateria tem um fecho de encaixe rápido do tipo baioneta.
- Introduzir a bateria com o terminal positivo (+) apontando para o cabeçote de corte.
- Colocar outra vez a tampa da bateria e girar no sentido dos ponteiros do relógio até que se encaixe no seu lugar.

UTILIZAÇÃO

Perigo: Não introduzir o aparador de pêlos mais de 0,5 cm na orelha ou no orifício nasal, já que isto poderia lesar o tímpano ou a membrana da mucosa nasal.

Atenção: Utilizar sempre um espelho

1. Colocação em funcionamento do aparador de pêlos
 - Retirar a tampa de protecção
 - Deslocar o interruptor ON/OFF para o cabeçote de corte.
2. Desligamento do aparador de pêlos
 - Deslocar o interruptor ON/OFF na direcção da tampa da bateria.
 - Limpar o aparador de pêlos (ver "Limpeza").
 - Acoplar o cabeçote de corte e depois colocar a tampa de protecção sobre o cabeçote de corte.
3. Corte dos pêlos da orelha
 - Colocar em funcionamento o aparador de pêlos e, com cuidado, introduzi-lo nas partes externas da orelha.
 - Mover cuidadosamente o aparador de pêlos ao longo das zonas com pêlos da orelha.
4. Corte dos pelos do nariz
 - Colocar em funcionamento o aparador de pêlos e, com cuidado, introduzi-lo na parte frontal dos orifícios nasais.
 - Aparar os pêlos do nariz movendo cuidadosamente o aparador de pêlos com um movimento circular.

LIMPEZA

Precaução: Jamais submerja o aparelho em água ou outros líquidos.

Limpar sempre o aparador de pêlos depois de usar.

Depois de cada uso

- Desligar o aparador de pêlos antes de limpar.
- Enxaguar o cabeçote de corte e o acessório de recorte com água quente.
- Secar a parte externa do aparador de pêlos com um pano seco.
- Tornar a colocar a tampa de protecção no aparador de pêlos.

Possíveis falhas e soluções

- Não funciona - A bateria está esgotada?
- O motor funciona sem regularidade - O cabeçote de corte está sujo?
- O motor pára - A tampa do compartimento de bateria está encaixada correctamente no seu lugar?



Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a

taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contêiner de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada.

Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE.